

功能与认知研究的新发展

——《通过意义识解经验：基于语言的认知研究》评介

唐青叶

(厦门大学 外文学院, 福建 厦门 361005)

摘 要：本文简要介绍了 M.A.K. Halliday 和 Christian M.I.M. Matthiessen 合著的《通过意义识解经验》一书，该书探讨了人类如何借助词汇语法在概念基块识解各种经验现象，是系统功能语言学理论的进一步扩展和升华，尤其在识解机制方面与认知语言学有极大的通约性和兼容性。

关键词：意义；识解；经验

New Developments in the Study of Function and Cognition

—— Review on *Construing Experience through Meaning: A Language-based Approach to Cognition*

TANG Qing-ye

(College of Foreign Languages and Cultures, Xiamen University, Xiamen, 361005, China)

Abstract: This paper presents a review of *Construing Experience through Meaning* co-authored by M.A.K. Halliday and Christian M.I.M. Matthiessen. This book explores the way how human beings construe experience in terms of ideation base. It reflects the new advances of Systemic Functional Grammar, resonating with cognitive linguistics particularly with regard to construal mechanism.

Key words: meaning; construal; experience

M. A. K. Halliday 和 Christian M.I.M. Matthiessen 合著的《通过意义识解经验——基于语言的认知研究》(*Construing Experience through Meaning: A Language-based Approach to Cognition*) 一书由 Cassell 出版社 1999 年出版，全书共 xiii+657 页，分五部分十五章，系统地阐述了人类是如何识解经验的。该书理论是《功能语法导论》(Halliday 1985/1994) 的进一步拓展和升华，正如标题所示：基于语言的认知研究，通过语言过程来解释认知，已经触及了认知语言学的重要领域，揭示了语言、现实和思维的关系。

以下简单介绍该书各章的主要观点，然后

做一评析。

一、 内容介绍

前言 该书的前言介绍了理论框架的成因，着重指出这种理论与当前认知科学理论的关系，它可以作为这一领域的另一选择。本书所说的“认知”不是“思维”(thinking)，而是“意义”(meaning)，是心理图画；认知是讨论语言的一种方式，把知识作为意义模式化，是在词汇语法中识解的东西。作者指出不是通过认知过程来解释语言，而是通过语言过程来解释认知，这种解释认知的语义视角强调人类意识的四个方面：语义潜势，语义生成，集体构建和作为动力资源的意义。意义的概念模式是

语言作为人类经验的范畴化和逻辑的构建，“了解”事物就是把该事物转换为意义。

作者的出发点是探讨语言两大互补的功能：一方面，语言识解人的经验，语言的功能是识解；另一方面，语言实施社会过程，实现社会交往，语法使这两种意义模式融为一体。本书重点探讨了前者，强调经验的范畴以及范畴之间的关系不是自然给予我们人类的，也不是被动地映射到语言中的，而是由语言主动地构建的，以词汇语法作为其驱动力。语法是意义模式化的源泉。

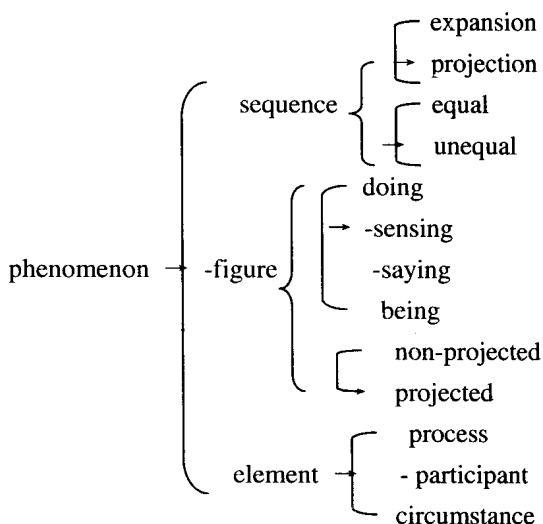
第一部分 导论

这一部分即第一章，为全书做了理论铺垫，指出了本书的主题——人类是如何识解经验的。经验是人类借助语言识解的现实，语言在储存、交流经验以及识解经验中发挥着主导作用。语言是符号系统，更具体地说是社会符号，而不是人的心智系统，这一视角使得意义成为社会的主体间相互作用的过程（intersubjective process），意义毕竟是在这里生成的，语篇生成从本质上讲是以对话方式而不是以独白方式进行的；经验可识解为意义，因而它的识解成为一种合作协商的、有时是冲突的行为。该章重点阐述了概念基块（ideation base）这一术语，它是识解世界经验的资源，不但是示例（instantiation），也是意义潜势的系统网络，是在语法中构建的意义，因此语法和语义之间是体现关系。该章还从发生学的角度阐释意义的三个维度：语言系统的进化、语篇发展和个体生成。以下各部分沿着这一思路进一步阐述。

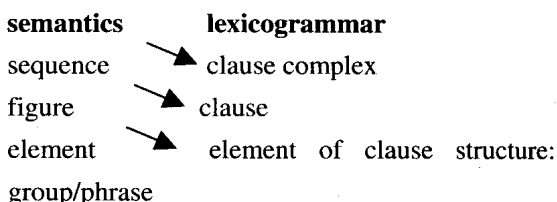
第二部分 概念基块

第二章 概念潜势综述 人类以范畴来组织经验，而经验的识解要通过意义，即在语义层或概念基块（ideation base）得以识解。概念基块是识解经验的资源，经验现象（phenomena of experience）被识解为范畴和意义关系，也就是说，经验通过概念基块的三个语义层次来识解和表征。概念基块的三个语义范畴为：序

列（sequence）、图形（figure）和成分（element），是识解外在、内在经验的资源。经验现象以此识解为意义范畴和范畴之间的关系，这些语义成分和语法是一种体现关系，即序列体现为小句复合体，图形体现为小句，成分体现为小句结构成分：词组或短语。如图一、图二所示：



图一：经验现象的识解



图二：序列、图形、成分在词汇语法层中的体现关系

第三章 序列 序列展示图形之间的关系，即扩展（expansion）和投射（projection）。

第四章 图形 图形包括四个基本经验域：感知、言语、行为和存在。

第五章 成分 成分包括过程、参与者、环境成分以及连接词（relator）。

概念基块在上述框架中呈现出来，用于识解日常生活的各种经验，组织和交换常规知识，这些日常经验以一致性模式来识解，但这远远不能满足科学技术符号的需要，因而在构建科学知识时需要借助隐喻的力量。

第六章 语法隐喻 语法隐喻是各语义成

分间的跨范畴化 (transcategorization), 即从一个概念域映射到另一个概念域, 一个现象域映射到另一个现象域, 语法隐喻拓展了语言系统的语义潜势, 本书把语法隐喻详细分为 13 类。

第七章 与汉语比较 运用概念语义资源分析对比其他语言, 可以看出语言间的典型变异, 这种对比对于验证该理论的可行性以及自然语言处理非常重要。从对比中发现, 汉英两种语言在概念基块构建方面有许多共同点, 特别是识解的灵活性方面更是如此, 不同语言对同一经验现象有不同的识解方式, 各种不同的识解方式的选择基于概念或语篇因素, 这些因素“合谋”(conspiracy), 因而在不同语域中会优先选择某一识解方式。

第三部分 作为语言处理系统的意义基块

第八章 概念基块的构建 这一章阐述了意义基块作为资源是如何在语言处理尤其是语篇生成系统中运作的。某一特定语域的概念语义组成一个域模式 (domain model), 域模式位于概念基块中, 它与语义系统总模式之间的关系是靠示例构建的。自然语义处理可先从域模式着手, 通过适当语域中语篇语料的词汇语法分析建立起域模式和总模式之间的关系。作者以天气预报和菜谱语料为例, 探讨了这两类语篇的词汇语法模式, 并把它与语义系统联系起来, 任何智能计算都要求学会自然语言的语义运用, 把计算机对语言的操作描述为计算机对意义的操作。在生成语篇时, 对域模式的描写会揭示概念基块在哪些方面有可能被激活, 哪些被突出。

第九章 概念基块在语篇处理中的运用 这一章说明了自然语言处理如何利用上述语义资源的。基于概念基块理论框架可以构建语篇生成系统, 这一系统隶属于语境以及语境中提供原始信息的客户系统 (client system), 也就是说客户系统和语言系统协同作用于语篇的生成过程。

第四部分 理论与描写的选择

第十章 意义研究的多种途径 西方学术

界对意义的研究有两大传统: 一是哲学—逻辑取向, 把语言看成是规则系统, 一是修辞—人种取向, 把语言看成是一种资源。该书遵循的是后一传统, 在此基础上, 介绍了形式语义学和认知语义学, 以及自然语言处理中的意义问题。

第十一章 歪曲与转换 语言可能歪曲现实, 语言和思想之间存在不匹配现象, 语言是撒谎的工具, 可用来掩盖事实真相; 另外, 句法可以歪曲语义, 也就是说, 句法和语义之间的关系不是间接的、任意的。

第十二章 图形与过程 图形由过程、参与者和环境成分组成, 可从两种角度分析过程: 参与者的组织角度和时间示例角度。这两种角度代表两种不同的侧面, 即及物性侧面和时间侧面, 及物性侧面可以决定时间侧面。

第五部分 语言与经验的识解

第十三章 多功能的系统——过程的语言 语言多功能系统包括概念功能、人际功能和语篇功能, 语言在经验识解中起着重要的作用, 语言作为典型的符号系统, 既识解人类经验又构建社会秩序。既然语言的动力库在于语法, 所以语法作为人类经验的理论, 是人类对外在世界和内心世界各种经验的解释。同时语法还是一种行为方式, 构建了社会关系; 语法也是创造信息的工具, 可以生成语篇, 并把概念功能和人际功能联系起来。借助语篇功能, 语言不仅识解和实施现实, 同时也成为它所识解和实施的现实的一部分。这一章也探讨了语法隐喻的产生和科学语篇的演变。

第十四章 识解概念模式: 日常生活和认知科学中的意识 概念系统是多系统的、有变异的, 所以能够提供灵活的构建空间。本章把经验的识解模式分为通俗模式 (folk model) 和科学模式 (scientific model), 或称为一致性模式 (congruent model) 和隐喻模式 (metaphoric model), 这两种模式构成了一个渐变体 (cline), 通俗模式往往是根植于一种文化中社团的日常生活, 是社团成员的无意识行为, 是一种隐

性语法，而科学模式要受较多的语境制约。本章又一次强调了科学语域的出现与语法隐喻的产生二者之间的关系。

第十五章 语言与意义的生成 经验不是由心智以知识的形式识解的，而是由语法识解的，“了解”事物就是把经验转换成意义。语言中生成意义的资源有两个系统层面：词汇语法和语义。语义系统位于外层，是经验转换为意义的接面，内层是语法，操纵着这种转换的方式。

大脑识解的现实不是纯粹的环境，而是环境对生物体的影响，以及物质世界与符号之间的交换，是集体意识。本章强调了经验识解的互动、对话特性，因而概念基块只是总体语义资源的一部分。从个体生成的角度看，意义是一个互动的过程，幼儿通过对话识解符号系统以及自然的经验世界，幼儿的语言发展过程经历了原始语言(protolanguage)到成人语言的阶段。因为经验现象要通过组构和分类来识解，所以儿童的经验范畴经历了一个重构的过程，即意义抽象化阶段和语法隐喻化阶段。概括化——抽象——隐喻的动态发展为语法提供了符号能量，使它成为识解经验的动力库，特别是在构建科学知识方面。随着幼儿向成人过渡，经验也得以重新识解和重新范畴化。

二、简评

本书基于语言三大元功能尤其是语义系统的概念基块理论分析了人类如何通过语言形式构建意义，又通过意义的构建对人类的各种经验进行解释，强调了词汇语法系统对识解经验和重塑现实所发挥的作用，透视了语言、思维与现实的关系。该书涵盖了系统功能语言学的主要思想，如词汇语法是一个连续统，研究词汇语法和语义的分离与结合，从意义、功能的角度看语言，坚持以语言的元功能、系统网络为基础，研究儿童语言从原始语言到成人语言的发展，强调语法隐喻的重要性以及语言系统的或然性，但这些重要的观点都不是为着一种纯句法分析，有别于《功能语法导论》[1]

的句法分析，不是为分析而分析，而是通过句法分析把人组织、识解经验的过程反映出来，体现语法与人类识解、组织经验的关系，所以本书的一个突出观点是语法是用来干什么的。语法是经验的理论，人用语法把各种经验活动识解出来，识解的过程体现为不同的选择，一致性模式和语法隐喻模式是人类认识世界的重要机制。

Halliday 的系统功能语言学理论因其缺乏对认知领域的关注而备受批评[2]，但如果我们从人类识解经验的机制这一方面来考察就不难发现他的理论与认知语言学的经验识解观有极大的通约性：两者都承认人类识解经验的灵活性、创造性，识解机制和识解的变换会影响语言的编码，都同样地关注语言、思维和现实的关系。

识解是认知语言学的重要术语，指人类用不同方式来理解、表达同一现实情景的能力，认知语义学的基石是认可人类有多种识解同一情景的能力[3：294]。不同的人对同一事件可能有不同的分类法，同一个人对同一情景也可能做出不同的选择，如一个人把半满的酒杯说成是 half full，另一个人则说成是 half empty，这种选择的观点在功能语法理论中得到了很好的说明[4]。系统功能语言学对语言系统的研究是它区别于其他语言学的重要标志之一，对语言系统的研究其实就是对某一位置上可能出现的各种选项（items）或者说对立体（oppositions）的研究，说话者在表达自己的意图时，为什么选择这个词而不选择那个词，为什么选择这个组合而不选择那个组合，为什么选择这个句型而不选择那个句型，这些都是系统功能语言学所关注的，而且它把这种识解机制更具体化，通过详细的语义描写给描绘出来，并把识解经验的方式与语域联系起来，这样词汇语法的选择与语域相关。系统功能语法把识解经验的方式分为通俗模式（folk model）和科学模式（scientific model），或叫做一致性模式（congruent model）和语法隐喻模式

(grammatical metaphor model),语法隐喻成为人类识解经验的重要机制,尤其在科学知识的构建方面发挥着重要的作用。

该书从语言的概念基块层面阐述了人类是如何识解经验的,认为语言是人类把经验识解为意义的巨大动力库,因而是一个多维的语义空间,具有高度的弹性,其中每个向量(vector)组成一张力链(line of tension),这个语义空间存在各式各样的互补性,有多种可选的甚至是矛盾的经验构建方式,有不确定性、歧义和整合,因而语法作为经验的总体理论是在张力中妥协的特征束(a bundle of uneasy compromise),没有任何理想的、一维的经验表征方式,各种语言形式并存且相互妥协,从不同侧面共同识解人类经验,如:过程与参与者之间 the day dawns / the dawn comes; 两个过程与一个过程再加一个环境成分: use a spade to dig the ground / dig the ground with a spade; 一组参与者角色之间 the mistake did not strike me / I did not notice the mistake; 过程类型之间: why do you grieve? / why are you sad?

人类有用不同的语义结构表达同一经验现象的能力,现实世界以高度变化的方式呈现在人的面前,经验不是以一个既定的秩序给予人类的,人类要借助语言去把它识解出来,因而语言的作用不仅仅是储存和交流经验,同时也识解经验,识解的方式灵活多样。

系统功能语言学认为人类借助语义系统来识解经验是一种主观的过程,可以从不同的视角来识解,这种经验识解观与认知语言学所提出的识解机制如视角、意象图式和隐喻等有兼容性。

认知语言学也同样强调识解机制的多样性,词和句法结构的选择反映了概念化或说话人对所要交流的经验的识解,语义表征就是为了特定目的而以特定方式识解出来的经验[5: 52-53]。认知语言学的主要代表人物都提出了经验识解的各种机制,如 Lakoff 和 Johnson[6]的隐喻机制, Langacker[7]的详略度(level of

specificity)、视角(perspective)、选择(selection)和抽象化(abstraction)等, Talmy[8]的意象系统(imaging system), 包括图式化(schematization)、视角(perspective)、注意(attention)和力量动力(force dynamics)。

在语法和语义关系问题上,两者也有相容性。认知语言学关注句法和语义、语义结构特征及语义表征,反对真值论的那种忽视人的主观因素、把意义独立于语言使用者之外的观点,主张意义即概念化,概念化不会脱离进行概念化的人,强调语义来自使用者对事物的主观理解,这种主观性与人类的经验结构、认知方式、概念框架有密切联系, Langacker[9: 240]也指出认知语言学除关注心智外,同时还可以称作是社会的、文化的、语境的语言学,把语言交际语境中的社会互动置于语法结构的中心地位。系统功能语言学把语法视为纵聚合关系的网络,语言是意义潜势,语法是意义的资源,意义的活动在于通过网络寻找路径。语言是社会符号,不是人的心智系统,这一视角把意义看作是社会的、相互主观性的(intersubjective)过程,经验识解成意义就意味着经验的识解过程是一种合作的、协商的,有时又伴有冲突的行为。

本书借助大量图表力图把复杂的语言理论简化,从而清晰易懂。总之,该书从一个全新的角度和高度阐释了语言及其语义系统,通过本书可以更好地了解系统功能语言学的最新发展和目标。

注: construe 一般作“解释”解; 这里译作“识解”, 意思为“认识 and 解释”。本文的写作得到了导师杨信彰教授的帮助和指导, 谨表谢忱。

参考文献:

- [1] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar*[M]. London: Edward Arnold, 1985/1994.
- [2] 严世清. 语法隐喻理论的发展及其理论意义[J]. 外国语, 2003, (3): 51-57.

- [3]Langacker, R. W. *Foundations of Cognitive Grammar* Vol.II: *Descriptive Application*[M]. Stanford, California: Stanford University Press, 1991.
- [4]杨信彰. 话语中的识解因素与语境[J]. 外语教学与研究, 2003, (2) : 97-101.
- [5]Croft, W. & E. J. Wood. Construal operations in linguistics and artificial intelligence[A]. L. Albertazzi. *Meaning and Cognition: A Multidisciplinary Approach*[C]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2000. 51-78.
- [6]Lakoff, G. & M. Johnson. *Metaphor We Live By*[M]. Chicago: the University of Chicago Press, 1980.
- [7]Langacker, R. W. *Foundations of Cognitive Grammar* Vol.I: *Theoretical Prerequisites*[M]. Stanford, California: Stanford University Press, 1987.
- [8]Talmy, L. The relation of grammar to cognition[A]. B. Rudzka-Ostyn. *Topics in Cognitive Linguistics*[C]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1988. 165-206.
- [9]Langacker, R. W. The contextual basis of cognitive semantics[A]. J. Nuyts & E. Pederson. *Language and Conceptualization*[C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. 229-252.

收稿日期：2003-10-20

作者简介：唐青叶（1969-），女，湖南邵阳人，安徽淮北煤炭师范学院讲师，厦门大学外文学院博士研究生，研究方向：功能语言学、语篇分析。

《外国语》征稿、征订启事

《外国语》（双月刊）为我国外语类核心期刊，由上海外国语大学《外国语》编辑部编辑，上海外语教育出版社出版，每年六期。

《外国语》主要刊载下列内容的稿件：1. 语言学及具体语言研究；2. 翻译研究；3. 外国文学理论研究；4. 语言、翻译、外国文学类书籍评介；5. 国内外语言文学、外语教学学术会议简讯及书讯等。来稿须反映本领域最新的研究成果。篇幅控制在六千至一万字左右。

编辑部将在三个月内对稿件作出录用与否决定，并向稿件被录用者发出备用通知。三个月后未收到本刊备用通知者可自行处理其稿件。

来稿请寄：上海外国语大学《外国语》编辑部。邮编：200083

《外国语》为双月刊，逢单月20日出版，每册定价6元，全年定价36元。全国各地邮局均可订阅。邮发代号：4-252。